

## 英和記事表題

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
1	1859	2	Narrative of Rev. Mr. Syle's Visit to Japan.	82-91	87 頁 11 行目～ 88 頁 16 行目
2	1859	2	Letter from Dr. Williams. 〔Nagasaki, Sept. 30, 1858.〕	91-93	92 頁 16 行目～ 93 頁 20 行目
			サイル氏の訪日記。  ウィリアムズ博士からの書簡。 〔1858 年 9 月 30 日、長崎〕。		
3	1859	10	Japan. 〔Liggins, Nagasaki, Japan, May 26, 1859.〕	457-462	461 頁下から 10 行目～ 下から 4 行目
			日本。〔リギンズ、1859 年 5 月 26 日、長崎〕。		
4	1866	4	Editorial: Good News from Japan.	206-207	207 頁 11 行目～ 24 行目
			論説。日本からの朗報。		
5	1870	8	China.: From Bishop Williams. Persecution in Japan.	456-457	457 頁 22 行目～ 32 行目
			中国。ウィリアムズ主教から。日本における 弾圧。		
6	1872	6	Japan.: Translations-School.	358	358 頁 21 行目～ 34 行目
			日本。翻訳。学校。		
7	1872	7	Japan.: A Missionary and a Missionary Phy- sician Urgently Needed-Interesting Letter from the Rev. A. R. Morris.	423-426	425 頁 16 行目～ 27 行目
			日本。宣教師および宣教医各 1 名早急に求む A・R・モリス師からの書簡。		
8	1872	9	A Japanese Convert.	552-553	552 頁下から 2 行目～ 553 頁 14 行目
			ある日本人改宗者。		
9	1873	1	Epiphany Appeal of the Foreign Committee. 〔William H. Hare, Secretary and General Agent. Mission Rooms, 23 Bible House.〕	39-41	39 頁下から 6 行目～下 から 2 行目
			外国委員会の顕現日の訴え。〔外国委員会総 主事ウィリアム・H・ヘア、23 バイブル・ハ ウス・ミッション・ルーム〕。		
10	1873	5	Japan.: Letter from the Rev. J. H. Quinby. Osaka, Japan, February 16th, 1873.	316	316 頁下から 11 行目～ 下から 8 行目
			日本。J・H・クインビー師からの書簡。 1873 年 2 月 16 日、大阪。		
11	1873	6	Japan.: Letter from A. R. Morris. Osaka, Ja- pan, March 14th, 1873.	387-389	388 頁 7 行目～ 18 行目

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
			日本。A・R・モリスからの書簡。1873年3月14日、大阪。		
12	1873	7	Japan. 〔The Extract from the Rev. G. D. B. Miller's Letter from Osaka, Japan, April 14, 1873.〕	447-448	448頁24行目～30行目
			日本。〔1873年4月14日、大阪。G・D・B・ミラー師書簡からの抜粋〕。		
13	1873	10	Japan.: Letter from Rev. A. R. Morris. Osaka, Japan, 10th July, 1873.	646-647	646頁23行目～647頁4行目
			日本。A・R・モリス師からの書簡。1873年7月10日、大阪。		
14	1873	12	Appendix C, Report of the Foreign Committee: The Japan Mission.	38-40	38頁下から7行目～39頁2行目 39頁9行目～10行目 39頁16行目～38行目
			外国委員会報告。日本ミッション。		
15	1873	12	Appendix K, Report on the Japan Mission, For the Year Ending June 30, 1873. 〔C. M. Williams, Missionary Bishop to China and Japan. Osaka, August 12th, 1873.〕	102-105	102頁1行目～103頁25行目 103頁下から11行目～104頁7行目 104頁下から15行目～下から7行目
			日本ミッション報告、1873年6月30日付年度末。〔中国・日本伝道主教C・M・ウィリアムズ。1873年8月12日、大阪〕。		
16	1874	5	Japan.: Extract from Bishop Williams' Letter. Yedo, February 21, 1874.	308-309	308頁下から4行目～309頁14行目
17	1874	5	Japan.: Letter from Rev. C. T. Blanchet. Yedo, February 20, 1874.	309-311	309頁下から2行目～310頁10行目
			日本。ウィリアムズ主教書簡からの抜粋。1874年2月21日、江戸。 日本。C・T・ブランシェー師からの書簡。1874年2月20日、江戸。		
18	1874	7	Japan.: Letter from the Rev. C. T. Blanchet. Yedo, Japan, April 6, 1874.	437-438	437頁下から9行目～最後の行まで
19	1874	7	Japan.: Letter from the Rev. C. H. Newman. Yedo, Japan, April 23, 1874.	438	438頁13行目～24行目
			日本。C・T・ブランシェー師からの書簡。1874年4月6日、江戸。 日本。C・H・ニューマン師からの書簡。1874年4月23日、江戸。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
20	1874	8	Japan.: Letter from Rev. J. H. Quinby. Osaka, Japan, May, 1874.	502-503	503 頁下から 8 行目～下から 5 行目
			日本。J・H・クインビー師からの書簡。1874年5月、大阪。		
21	1874	8	Japan.: Letter from Rev. C.T. Blanchet. Yedo, Japan, May 21, 1874.	504-506	504 頁 11 行目～ 27 行目
			日本。C・T・ブランシェー師からの書簡。1874年5月21日、江戸。		
22	1874	12	Board of Missions.: The Japan Mission.	763-766	763 頁下から 10 行目～764 頁 9 行目
			伝道局。日本ミッション。		
23	1874	12	Appendix K, Report on the Japan Mission, For the Year Ending June 30, 1874. [C. M. Williams, Missionary Bishop to China and Japan. Yedo, August 8, 1874.]	122-126	122 頁下から 18 行目～123 頁 2 行目 123 頁下から 15 行目～下から 13 行目
			日本ミッション報告、1874年6月30日付年度末。[中国・日本伝道主教C・M・ウィリアムズ。1874年8月8日、江戸]。		
24	1875	3	Japan.: Letter from Rev. J. H. Quinby. Osaka, Japan, December 15, 1874.	174-176	175 頁 1 行目～176 頁 14 行目
			日本。J・H・クインビー師からの書簡。1874年12月15日、大阪。		
25	1875	4	Japan.: Letter from Bishop Williams. Yedo, December 26, 1874.	245-246	246 頁 8 行目～15 行目
26	1875	4	Japan.: Letter from Rev. A. R. Morris. Osaka, Japan, January 7, 1875.	246-249	247 頁 1 行目～6 行目 247 頁下から 1 行目～248 頁 2 行目 248 頁 12 行目～17 行目 248 頁 21 行目～28 行目 248 頁下から 6 行目～最後の行まで
			日本。ウィリアムズ主教からの書簡。1874年12月26日、江戸。 日本。A・R・モリス師からの書簡。1875年1月7日、大阪。		
27	1875	6	Japan.: Extracts from the Rev. J. H. Quinby's Letter. Osaka, Japan, March '20, 1875.	388-389	388 頁下から 3 行目～389 頁 29 行目
			日本。J・H・クインビー師の書簡からの抜粋。1875年3月20日、大阪。		
28	1875	6	Japan.: Communication from the Rev. Mr. Quinby.	390-392	392 頁 12 行目～30 行目
			日本。クインビー師からの通信。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
29	1875	7	Japan.: Letter from the Rev. A. R. Morris. Osaka, Japan, April 10, 1875.	446-449	446 頁 21 行目～ 38 行目 447 頁最後の行～ 448 頁 4 行目
			日本。A・R・モリス師からの書簡。1875 年 4 月 10 日、大阪。		
30	1875	9	Japan.: Letter from the Rev. WM. B. Cooper. Yedo, Japan, June 12, 1875.	578-580	578 頁 18 行目～ 23 行目
			日本。WM・B・クーパー師からの書簡。 1875 年 6 月 12 日、江戸。		
31	1875	11	Bishop Williams' Report on the Japan Mission. For the Year Ending June 30, 1875. [C. M. Williams, Missionary Bishop of Yedo, having Jurisdiction in Japan. Yedo, August 10, 1875.]	712-716	712 頁 22 行目～ 36 行目 713 頁下から 26 行目～ 下から 9 行目
			日本ミッションに関するウィリアムズ主教の 報告。1875 年 6 月 30 日年度末。[日本の管 轄権を有する江戸伝道主教 C・M・ウィリア ムズ。1875 年 8 月 10 日、江戸]。		
32	1875	12	Report of the Foreign Committee: The Japan Mission.	783-784	783 頁 12 行目～ 19 行目 783 頁下から 7 行目～ 784 頁 3 行目
			外国委員会報告。日本ミッション。		
33	1876	4	Japan.: Letter from Rev. C.T. Blanchet. Yedo, Japan, Jan. 25, 1876.	215-216	216 頁 1 行目～ 4 行目
			日本。C・T・ブランシェー師からの書簡。 1876 年 1 月 25 日、江戸。		
34	1876	6	Japan.: Letter from the Rev. W. B. Cooper. Tokio (Yedo), March 23, 1876.	305-306	305 頁下から 15 行目～ 最後の行まで
			日本。W・B・クーパー師からの書簡。1876 年 3 月 23 日、東京（江戸）。		
35	1876	7	Japan.: Extract from Bishop Williams' Letter. Yedo, May 10, 1876.	355-356	355 頁下から 3 行目～ 356 頁 2 行目
			日本。ウィリアムズ主教書簡からの抜粋。 1876 年 5 月 10 日、江戸。		
36	1876	7	Japan.: Letter from the Rev. C.T. Blanchet. Yedo, Japan, April 25, 1876.	358-359	358 頁 9 行目～ 18 行目 358 頁下から 11 行目～ 下から 5 行目
			日本。C・T・ブランシェー師からの書簡。 1876 年 4 月 25 日、江戸。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
37	1876	11	Report of Rev. Clement T. Blanchet, For the Year Ending June 30, 1876-Residence, Yedo, Japan.	556-557	556 頁下から 12 行目～ 557 頁 8 行目
38	1876	11	Report of Rev. William B. Cooper. For the Year Ending June 30, 1876 - Residence, Yedo, Japan.	557	557 頁 21 行目～ 31 行目
39	1876	11	Report of J. H. Quinby and A. R. Morris, For the Year Ending June 30 1876 - Residence, Osaka, Japan.	557-558	557 頁下から 4 行目～ 558 頁 5 行目
			クレメント・T・ブランシェー師の報告。 1876 年 6 月 30 日年度末－江戸、居住。 ウィリアム・B・クーパー師の報告、1876 年 6 月 30 日年度末－江戸、居住。 J・H・クインビーと A・R・モリスの報告、 1876 年 6 月 30 日年度末－大阪、居住。		
40	1876	12	Report of Rev. Clement T. Blanchet, For the Year Ending June 30, 1876 - Residence, Yedo, Japan.	50-51	(50 頁 17 行目～ 30 行目) (50 頁 37 行目～ 44 行目) 50 頁 31 行目～ 36 行目
			クレメント・T・ブランシェー師の報告、 1876 年 6 月 30 日年度末－江戸、居住。		
41	1876	12	Report of J.H. Quinby and A.R. Morris, For the Year Ending June 30, 1876- Residence, Osaka, Japan.	53-55	(53 頁下から 21 行目～ 下から 13 行目) 54 頁下から 7 行目～ 55 頁 3 行目
			J・H・クインビーと A・R・モリスの報告、 1876 年 6 月 30 日年度末－大阪、居住。		
42	1876	12	Report on the Japan Mission. For the Year Ending June 30, 1876. [C. M. Williams, Missionary Bishop of Yedo.]	598-601	599 頁 10 行目～ 21 行目 599 頁下から 6 行目～ 600 頁 8 行目
			日本ミッション報告。1876 年 6 月 30 日年度 末。〔江戸伝道主教 C・M・ウィリアムズ〕。		
43	1877	3	Japan.: Destructive Fire in Yedo-Losses of the Mission and of the Missionaries. [Extract from Bishop Williams' Letter. TōKiō (Yedo), Japan, December 11, 1876.; Later Letter. TōKiō (Yedo), Japan, Decem- ber 26, 1876.]	150-151	150 頁下から 9 行目～ 151 頁最後の行まで
			日本。江戸における破壊的な火災－ミッシ ョンと宣教師の損害。〔ウィリアムズ主教書簡 からの抜粋。日本、1876 年 12 月 11 日、東 京（江戸）。後続書簡。12 月 26 日〕。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
44	1877	3	Japan.: Letter from Rev. Clement T. Blanchet. Tokio, January 10, 1877.	152-154	152 頁 1 行目 ~ 154 頁 22 行目〔全文〕
			日本。クレメント・T・ブランシェー師からの書簡。1877年1月10日、東京。		
45	1877	11	Report of the Foreign Committee.: Japan.	590-592	590 頁 21 行目 ~ 30 行目 591 頁 1 行目 ~ 3 行目 591 頁 24 行目 ~ 34 行目〔原注〕
			外国委員会報告。日本。		
46	1878	3	Urgent Need of Re-Enforcements.: The Japan Mission.	156-159	157 頁下から 8 行目 ~ 最後の行まで
			再強化に対する差し迫った必要性。日本ミッション。		
47	1878	4	Japan.: Extract of a Letter from Bishop Williams. Tokio, January 7th, 1878.	213	213 頁左 11 行目 ~ 左 29 行目
48	1878	4	Japan.: Extract from Letters of Rev. I. K. Yokoyama. Tokio, January 1st, 1878.	213-214	213 頁右下から 2 行目 ~ 214 頁左 3 行目
			日本。ウィリアムズ主教からの書簡の抜粋。1878年1月7日、東京。 日本。I・K・横山師の書簡からの抜粋。1878年1月1日、東京。		
49	1878	11 12	Report of the Foreign Committee-Japan.: Report of the Rt. Rev. C. M. Williams, D.D. For the Year Ending, June 30th, 1878.	498-503	499 頁右下から 12 行目 ~ 右下から 5 行目 500 頁左 6 行目 ~ 左 15 行目 501 頁右 19 行目 ~ 右 35 行目
			外国委員会報告 - 日本。1878年6月30日付神学博士ウィリアムズ主教年度報告。		
50	1879	3	Japan.: Letter from the Rev. J. H. Quinby, Tokio, December 11th, 1878.	122-123	123 頁左 8 行目 ~ 左 22 行目
			日本。J・H・クインビー師からの書簡。1878年12月11日。		
51	1879	4	Japan.: Current Notes.	161-162	161 頁右下から 3 行目 ~ 162 頁左 11 行目
			日本。時事短信。		
52	1879	5	Scholarships in the Foreign Field.: Japan Mission.	211	211 頁 2 行目 ~ 21 行目
			外国任地の奨学金。日本ミッション。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
53	1879	7	Japan.: Letter from the Rev. T.S. Tyng, Osaka, March 22d, 1879.	282-283	282 頁左 16 行目～左 48 行目 282 頁右下から 6 行目～ 283 頁右 10 行目
			日本。T・S・ティンク師からの書簡。1879 年 3 月 22 日、大阪。		
54	1879	9	Japan.: From Letters of Rev. T. S. Tyng, Osaka, May 11th, 1879. [May 27th.]	354-355	354 頁右 23 行目～355 頁左 9 行目
			日本。T・S・ティンク師の書簡から。1879 年 5 月 11 日、大阪。〔5 月 27 日〕。		
55	1879	10	Japan.: From Report of the Rev. J. H. Quincy, Tokio Japan, July 17th, 1879.	391	391 頁左下から 8 行目～ 右 20 行目
			日本。J・H・クインビー師の報告から。1879 年 7 月 17 日、東京。		
56	1879	11 12	Report of the Foreign Committee-Japan.: Report of the Rt. Rev. C. M. Williams, D.D., Missionary Bishop of Yedo, Having Jurisdiction in Japan. [C.M. Williams, Missionary Bishop of Yedo, Tokio, June 30th, 1879.]	485-488	487 頁左下から 11 行目 ～右 14 行目
			外国委員会報告－日本。〔日本の管轄権を有する江戸伝道主教、神学博士 C・M・ウィリアムズ師の報告、1879 年 6 月 30 日〕。		
57	1880	3	Japan.: Letter from Bishop Williams, Tokio, January 3d, 1880.	99-100	99 頁左下から 6 行目～ 100 頁左 25 行目
58	1880	3	Japan.: From Letter of the Rev. A. R. Morris, Osaka, October 22d 1879.	100	100 頁右下から 20 行目 ～右下から 17 行目
			日本。ウィリアムズ主教からの書簡。1880 年 1 月 3 日、東京。  日本。A・R・モリス師の書簡から。1879 年 10 月 22 日、大阪。		
59	1880	5	Japan.	162-163	162 頁左下から 4 行目～ 右下から 7 行目
60	1880	5	Japan.: From Letters of the Rev. T. S. Tyng, Osaka, December 29th, 1879. [January 20th, 1880, February 9th.]	163-166	163 頁左 14 行目～164 頁右 12 行目 164 頁右 15 行目～右下 から 5 行目 165 頁左下から 23 行目 ～左下から 18 行目 166 頁左 17 行目～右 35 行目〔原注（163 頁左 下欄外）〕

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
			日本。 日本。T・S・テイング師の書簡から。1879年12月29日、大阪。〔1880年1月20日、2月9日〕。		
61	1880	5	Scholarships in the Foreign Field.;Japan Mission. 外国任地の奨学金。日本ミッション。	173	173頁32行目～53行目
62	1880	6	Japan.: From Letter of the Rev. T. S. Tyng. Osaka, March 1st, 1880. 日本。T・S・テイング師の書簡から。1880年3月1日、大阪。	210-211	210頁左下から1行目～211頁左下から7行目
63	1880	7	Japan.: Letter from the Rev. John M'Kim. Osaka, April 12th 1880. 日本。ジョン・マキム師からの書簡。1880年4月12日、大阪。	245-246	246頁左14行目～左17行目
64	1880	8	Japan.: Letter from the Rev. A. R. Morris. Osaka, Japan, April 20th, 1880. 日本。A・R・モリス師からの書簡。1880年4月20日、大阪。	285	285頁左26、27行目
65	1880	8	Japan.: From Letter of the Rev. T. S. Tyng. Osaka, May 10th, 1880.	286-287	286頁右3行目～右11行目 287頁右3行目～右11行目
66	1880	8	Japan.: From Letter of the Rev. John M'Kim. Osaka, May 3d, 1880. 日本。T・S・テイング師の書簡から。1880年5月10日、大阪。 日本。ジョン・マキム師の書簡から。1880年5月3日、大阪。	287-288	287頁右27行目～右30行目
67	1880	9	Japan.: From Letter of the Rev. T. S. Tyng. Osaka, May 31st, 1880. 日本。T・S・テイング師の書簡から。1880年5月31日、大阪。	321-322	321頁右下から15行目～右下から10行目
68	1880	10	Japan.: Report of the Rev. T. S. Tyng. Osaka, June 24th, 1880. 日本。T・S・テイング師の報告。1880年6月24日、大阪。	361-362	361頁右22行目～362頁左14行目
69	1880	11 12	Report of the Foreign Committee.-Japan.: Statistics Japan Mission. 外国委員会報告。日本。日本ミッション統計。	458-459	459頁表



No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
70	1880	11 12	Appendix to Foreign Committee's Report-A.: The Thirteenth Annual Report of the Missionary Bishop of Yedo. For the Year Ending June 30th, 1880. 〔C. M. Williams, Missionary Bishop of Yedo. Tokio, June 30th, 1880.〕	464-465	464 頁右下から 19 行目 ～右下から 10 行目 465 頁左 19 行目～左 44 行目
			外国委員会報告付属文書 A。江戸伝道主教第 13 回年次報告書 1880 年 6 月 30 日年度末。〔C・M・ウィリアムズ、東京〕。		
71	1881	1	Appropriations and Estimates.	27-29	28 頁 20 行目～30 行目 29 頁 16 行目～20 行目 28 頁下から 3 行目～下から 2 行目〔原注〕
			予算額と見積り。		
72	1881	1	Japan: From Report of the Rev. A. R. Morris. Osaka, June 22d, 1880.	42-43	42 頁右下から 27 行目～右下から 20 行目 42 頁右下から 2 行目～43 頁左 9 行目
73	1881	1	Japan: From Report of the Rev. J. H. Quinby.	43	43 頁左 35 行目～右 20 行目 43 頁右 33 行目～右 35 行目
74	1881	1	Japan: From Report of the Rev. John M' Kim, Osaka, July 2d, 1880.	44	44 頁右 27 行目～右 45 行目〔全文〕
			日本。A・R・モリス師の報告から。1880 年 6 月 22 日、大阪。 日本。J・H・クインビー師の報告から。 日本。ジョン・マキム師の報告から。1880 年 7 月 2 日、大阪。		
75	1881	2	Japan: From Letter of the Rev. A. R. Morris. Osaka, October 12th, 1880.	113-115	114 頁右 5 行目～右 15 行目
			日本。A・R・モリス師の書簡から。1880 年 10 月 12 日、大阪。		
76	1881	2	Woman's Work.: Letter from the Rev. Mr. Tyng. Osaka, Japan, September 13th, 1880.	121-124	122 頁右下から 10 行目～123 頁左 1 行目 123 頁左 19 行目～左 36 行目
			女性の事業。ティンギ師からの書簡。1880 年 9 月 13 日、大阪。		
77	1881	5	Scholarships in the Foreign Field: Boys' School, Tokio, Japan.	243	243 頁 12 行目～21 行目
			外国任地の奨学金。男子校、東京、日本。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
78	1881	6	Japan.: From Letters of the Rev. T. S. Tyng. Osaka, February 25th, 1881. [March 15th.]	276-277	277 頁左下から 9 行目～右 35 行目
			日本。T・S・ティンク師の書簡から。1881 年 2 月 25 日、大阪。〔3 月 15 日〕。		
79	1881	7	Board of Managers.: Statement.	291-292	292 頁 18 行目～ 26 行目
			理事会。声明。		
80	1881	7	Japan.: From Letter of Mr. J. M'D. Gardiner, Tokio, March 15th, 1881.	315-317	315 頁左下から 18 行目～ 316 頁右 9 行目
			日本。J・マクドナルド・ガーディナー氏の書簡から。1881 年 3 月 15 日、東京。		
81	1881	9	Needs for Building Purposes.	377-378	377 頁右 6 行目～右 16 行目
			建設目的のための要求。		
82	1881	9	Japan.: From Letter of the Rev. A. R. Morris. Osaka, Japan, April 20th, 1881.	382	382 頁左 36 行目～左 39 行目
			日本。A・R・モリス師の書簡から。1881 年 4 月 20 日、大阪。		
83	1881	11 12	Report of the Foreign Committee.-Japan.	520-522	521 頁左 18 行目～右下から 17 行目
			外国委員会報告。日本。		
84	1881	11 12	Appendix to Foreign Committee's Report-B: The Fourteenth Annual Report of the Missionary Bishop of Yedo, For the Year Ending June 30th, 1880. [C. M. Williams, Missionary Bishop of Yedo.]	527-529	528 頁左下から 18 行目～ 529 頁左 2 行目
			外国委員会報告付属文書 B。江戸伝道主教第 14 回年次報告、1880 年 6 月 30 日年度末。〔C・M・ウィリアムズ〕。		
85	1882	1	Japan.: Extract from the Report of the Rev. Arthur R. Morris. Osaka, October 7th, 1881.	34	34 頁左 25 行目～左 27 行目
			日本。アーサー・R・モリス師の報告の抜粋。1881 年 10 月 7 日、大阪。		
86	1882	4	Woman's Work.: Letters from Japan. Tokio, January 21st, 1882. [Florence Pitman.]	157-158	157 頁右下から 16 行目～右下から 10 行目
			女性の事業。日本からの書簡。1882 年 1 月 21 日、東京。〔フローレンス・ピットマン〕。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
87	1882	5	Japan.: Extract from Morris' Report to the Bishop for the Quarter Ending December 31st, 1881. Osaka, January 19th, 1882.	181-182	181 頁右下から 12 行目 ～ 182 頁左 3 行目 182 頁左 22 行目～左 28 行目
			日本。1881 年 12 月 31 日付モリス氏の主教宛季末報告からの抜粋。1882 年 1 月 19 日、大阪。		
88	1882	5	Scholarships in the Foreign Field.: Boys' School, Tokio, Japan.; St. Timothy's School (Boys), Osaka, Japan.	191	191 頁 13 行目～ 20 行目 191 頁 33 行目～ 36 行目
			外国任地の奨学金。東京の男子校、日本。英和学舎（男子）、大阪、日本。		
89	1882	6	Japan.: Extract from the Rev. A. R. Morris' Quarterly Report. Osaka, April 13th, 1882.	222-223	223 頁左 6 行目～左 9 行目
			日本。A・R・モリス師の季間報告からの抜粋。1882 年 4 月 13 日、大阪。		
90	1882	9	Japan.: Extracts from Letters. The Rev. Mr. Tyng writes: Osaka, June 19th.	347-348	347 頁左下から 34 行目 ～左下から 28 行目 347 頁左下から 14 行目 ～右下から 20 行目
			日本。書簡からの抜粋。ティング師が執筆。6 月 19 日、大阪。		
91	1882	11 12	Report of the Foreign Committee.: Appointment of Missionaries.	481-483	481 頁下から 19 行目～ 下から 18 行目
			外国委員会報告。宣教師の任命。		
92	1882	11 12	Report of the Foreign Committee.-Japan.	490-491	491 頁左 14 行目～左 22 行目 491 頁右 1 行目～右 17 行目 491 頁下から 2 行目〔原注〕
			外国委員会報告。日本。		
93	1882	11 12	Appendix to Foreign Committee's Report-B.: Annual Report of the Missionary Bishop of Yedo. For the Year Ending June 30th 1882. [C. M. Williams, Missionary Bishop of Yedo.]	496-497	496 頁左下から 7 行目～ 右 8 行目 496 頁右下から 8 行目～ 497 頁左 4 行目 497 頁左下から 24 行目 ～左下から 4 行目 497 頁右下から 12 行目 ～右下から 4 行目
			外国委員会報告付属文書 B。江戸伝道主教年次報告。1882 年 6 月 30 日年度末。〔C・M・ウィリアムズ〕。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
94	1882	11 12	Report of the Foreign Committee.-Appendix G.: Statistics Japan Mission.	512	512 頁表〔原注〕
			外国委員会報告付属文書 G。日本ミッション統計。		
95	1883	1	Japan.: St. Timothy's School, Osaka.	54	54 頁左 15 行目～右 28 行目
			日本。英和学舎、大阪。		
96	1883	4	Japan.: Letter from the Rev. T.S. Tyng, Osaka, January 3rd, 1883.	186-188	186 頁左 12 行目～左 44 行目 188 頁右 13 行目～右下から 13 行目
97	1883	4	Japan.: From a Letter of Bishop Williams, Tokio, January 12th, 1883.	188-189	189 頁左 19 行目～左 25 行目
			日本。T・S・ティンク師からの書簡。1883 年 1 月 3 日、大阪。 日本。ウィリアムズ主教の書簡から。1883 年 1 月 12 日、東京。		
98	1883	5	Japan.: Notes of the Mission.	238-239	238 頁左下から 14 行目～左下から 6 行目
99	1883	5	Japan.: Letter From the Rev. T. S. Tyng, Osaka, February 2d, 1883.	239-240	239 頁右下から 13 行目～右下から 9 行目
			日本。ミッションの記録。 日本。T・S・ティンク師からの書簡。1883 年 2 月 2 日、大阪。		
100	1883	5	Scholarships in the Foreign Field.: St. Paul's (Boys') School, Tokio, Japan.; St. Timothy's School (Boys), Osaka, Japan.	253	253 頁 2 行目～ 13 行目 253 頁 28 行目～ 30 行目
			外国任地の奨学金。 立教大学校 (男子)、東京、日本。英和学舎 (男子)、大阪、日本。		
101	1883	7	The Japan Mission.	329-334	333 頁 24 行目～ 27 行目
			日本ミッション。		
102	1883	8	Japan.: Notes of the Mission.	377	377 頁左下から 18 行目～左下から 3 行目
103	1883	8	Japan.: Notes of the Mission.	377-378	377 頁左下から 1 行目～378 頁左 15 行目
			日本。ミッションの記録。 日本。ミッションの記録。		
104	1883	9	Japan.: Notes of the Mission.	413-415	413 頁左下から 1 行目～右下から 17 行目
			日本。ミッションの記録。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
105	1883	10	Japan.: From Report of the Rev. T. S. Tyng. Osaka, June 30th, 1883.	454-455	454 頁左 8 行目～左下から 7 行目
			日本。T・S・ティンク師からの報告から。1883年6月30日、大阪。		
106	1883	11 12	Report of the Foreign Committee.-Japan.	579-581	579 頁下から 10 行目～580 頁 13 行目 580 頁右下から 29 行目～右下から 26 行目 580 頁右下から 12 行目～右下から 5 行目
			外国委員会報告。日本。		
107	1883	11 12	Appendix to Foreign Committee's Report-B.: Annual Report of the Missionary Bishop of Yedo. For the Year Ending June 30th, 1883. [C. M. Williams, Missionary Bishop of Yedo.]	585-587	585 頁左 1 行目～左下から 15 行目 586 頁左 4 行目～左 18 行目
			外国委員会報告付属文書 B。1883年6月30日年度末、江戸伝道主教年次報告。[C・M・ウィリアムズ]。		
108	1884	1	Appropriations and Estimates.	31-34	32 頁下から 16 行目～下から 13 行目 33 頁下から 13 行目～下から 8 行目
			予算額と見積り。		
109	1884	1	Japan.: From Report on St. Paul's School. Tokio, Japan, August 11th, 1883. [J. McD. Gardiner.]	45-46	45 頁左 20 行目～46 頁右下から 25 行目〔全文〕 46 頁左下から 8 行目～左最後の行まで〔原注〕
110	1884	1	Japan.: Report on St. Margeret's School. Tokio, August 10th, 1883. To the Rt. Rev. C. M. Williams, D.D. [Florence R. P. Gardiner.]	47	47 頁左下から 32 行目～左下から 19 行目 47 頁右下から 15 行目～右下から 13 行目
			日本。立教大学校の報告から。1883年8月11日、東京。[J・マクドナルド・ガーディナー]。  日本。立教女学校の報告。1883年8月10日、東京。神学博士 C・M・ウィリアムズ主教へ。[フローレンス・R・P・ガーディナー]。		
111	1884	2	Japan. [The Rev. J. Thompson Cole.]	98	98 頁左 34 行目～左 45 行目
112	1884	2	Japan.: Out-Station Work. Osaka. [The Rev. John McKim.]	99	99 頁右下から 24 行目～右下から 20 行目

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
			日本。〔J・タムスン・コール師〕。 地方のステーション事業、大阪。〔ジョン・マキム師〕。		
113	1884	3	Japan.: Notes of the Mission.	142-143	142 頁左下から 10 行目 ～ 143 頁左 6 行目 143 頁右下から 21 行目 ～最後の行まで
			日本。ミッションの記録。		
114	1884	4	Great Need of Additional Missionaries in Japan.	188-189	188 頁 1 行目～ 23 行目
			日本における追加宣教師に対する大いなる必要性。		
115	1884	5	Scholarships in the Foreign Field: St. Paul's (Boys') School, Tokio, Japan.; St. Timothy's School (Boys), Osaka, Japan.	259	259 頁 2 行目～ 16 行目 259 頁 34 行目～ 36 行目
			外国任地の奨学金。立教大学校(男子)、東京、日本。英和学舎(男子)、大阪、日本。		
116	1884	6	Japan.: Letter from the Rev. E. R. Woodman, Tokio, March 26th.	302-303	302 頁右下から 6 行目～ 303 頁左 2 行目 303 頁右下から 32 行目 ～右下から 28 行目 303 頁右下から 20 行目 ～右下から 11 行目
			日本。E・R・ウッドマン師からの書簡、3月26日、東京。		
117	1884	7	Japan.: St. Paul's (Boys) School and Trinity Divinity School.	351	351 頁左 18 行目～右 22 行目〔全文〕
118	1884	7	Japan.: From Letter of the Rev. T. S. Tyng, Osaka, April 7th.	351-353	351 頁右 26 行目～ 353 頁左 9 行目
			日本。立教大学校(男子)と三一神学校。 日本。T・S・ティンク師の書簡から。4月7日、大阪。		
119	1884	8	Japan.: Notes of the Mission.	394-395	395 頁左 13 行目～左 16 行目 395 頁左下から 24 行目 ～左下から 5 行目
120	1884	8	Japan.: From Letter of the Rev. T. S. Tyng. [Osaka, May 11th.]	395-397	395 頁左下から 2 行目～ 右 7 行目 397 頁左 10 行目～左 14 行目
			日本。ミッションの記録。 日本。T・S・ティンク師の書簡から。〔5月11日、大阪〕。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
121	1884	9	Japan.: From Letters of the Rev. T. S. Tyng. Osaka, May 27th. [June 24.]	437	437 頁左 22 行目～左 24 行目 437 頁右 10 行目～右 18 行目 437 頁右下から 5 行目～最後の行まで
			日本。T・S・ティンク師の書簡から。5月27日、大阪。〔6月24日〕。		
122	1884	10	Japan.: From Letters of the Rev. T. S. Tyng. Osaka, May 27th.	478	478 頁左 9 行目～左下から 13 行目〔全文〕
			日本。T・S・ティンク師の書簡から。5月27日、大阪。		
123	1884	11 12	Report of the Foreign Committee.-Japan.	609-611	609 頁中段 609 頁左下から 14 行目～右下から 7 行目 610 頁左 26 行目～左 42 行目 610 頁左下から 6 行目～右 6 行目 610 頁右 11 行目～右 15 行目 610 頁右下から 15 行目～最後の行まで 611 頁左 8 行目～左 27 行目
			外国委員会報告。日本。		
124	1884	11 12	Appendix to Foreign Committee's Report-C.: Annual Report of the Missionary Bishop of Yedo. For the Year Ending June 30th, 1884. [C. M. Williams, Missionary Bishop of Yedo.]	615-617	615 頁左 24 行目～左 29 行目 615 頁左下から 9 行目～左下最後の行まで 616 頁左 2 行目～左 31 行目
			外国委員会報告付属文書 C。江戸伝道主教年次報告。1884 年 6 月 30 日年度末。〔C・M・ウィリアムズ〕。		
125	1884	11 12	Appendix to Foreign Committee's Report-H.: Statistical Tables.; Statistics Japan Mission.	632	632 頁表 632 頁下から 7 行目～下から 3 行目〔原注〕
			外国委員会報告付属文書 H。統計表。日本ミッション統計表。		
126	1885	2	Japan.: Report on St. Paul's School, From March 1st to June 30th, 1884. [J. McD. Gardiner.]	116	116 頁左下から 24 行目～右下から 15 行目〔全文〕
127	1885	2	Japan.: Report on St. Paul's School, Tokio, To March 1st, 1884. [J. McD. Gardiner.]	116-119	116 頁右下から 10 行目～119 頁右 8 行目〔全文〕

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
			日本。立教大学校の報告。1884年3月1日から6月30日。〔J・マクドナルド・ガーディナー〕。 日本。立教大学校についての報告。1884年3月1日付。〔J・マクドナルド・ガーディナー〕。		
128	1885	3	Japan.: Notes of the Mission.	167-169	167頁左下から15行目 ～左下から7行目 167頁右下から9行目～ 右下から3行目
			日本。ミッションの記録。		
129	1885	5	Scholarships in the Foreign Field.: St. Paul's (Boys') School, Tokio, Japan.; St. Timothy's School (Boys'), Osaka, Japan.	278	278頁2行目～11行目 278頁40行目～51行目
			外国任地の奨学金。立教大学校(男子)、東京、日本。英和学舎(男子)、大阪、日本。		
130	1885	6	Japan.: Letter from Mr. J. M. Gardiner.	332-333	332頁左下から6行目～ 333頁右5行目〔全文〕
			日本。J・M・ガーディナー氏からの書簡。		
131	1885	7	Japan. 〔T. S. Tyng.〕	379-380	380頁左5行目～左7行目 380頁左37行目～右7行目
			日本。〔T・S・ティング〕。		
132	1885	9	Japan.: Report of the Rev. J. T. Cole. For the Year Ending June 30th, 1885. Tokio, June 30th, 1885.	482	482頁右25行目～右43行目〔全文〕
			日本。J・T・コール師の報告。1885年6月30日年度末。1885年6月30日、東京。		
133	1885	9	Japan.: From Report of Mr. J. H. Molineux. Tokio, June 26th, 1885.	486-487	486頁右下から9行目～ 487頁左39行目〔全文〕
134	1885	9	Japan.: Report of Miss Verbeck. Tokio, July 1st, 1885.	487	487頁左下から20行目 ～左下から15行目
135	1885	9	Japan.: From Report of Miss E. Williamson. Tokio, June 30th, 1885.	487	487頁右23行目～右29行目
			日本。J・H・モリーニュ氏の報告から。1885年6月26日、東京。 日本。ミス・フルベッキの報告。1885年7月1日、東京。 日本。ミス・E・ウィリアムソンからの報告。1885年6月30日、東京。		



No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
136	1885	10	Japan.: Report of the Rev. Henry D. Page. Tokio, June 30th, 1885.	526	526 頁左 20 行目～右 29 行目〔全文〕
137	1885	10	Japan.: Letter from Mrs. F. W. Harrell. Tokio, June 30th.	527	527 頁右 36 行目～右 45 行目
			日本。ヘンリー・D・ページ師からの報告。1885年6月30日、東京。 日本。F・W・ハレル夫人からの書簡。1885年6月30日、東京。		
138	1885	11 12	Report of the Foreign Committee.-Japan.	644-647	644 頁中段。 645 頁左 21 行目～右下から 5 行目 647 頁左下から 15 行目～右 25 行目
			外国委員会報告。日本。		
139	1885	11 12	Appendix to Foreign Committee's Report.-E.: Annual Report of the Missionary Bishop of Yedo. For the Year Ending June 30th, 1885. [C. M. Williams, Missionary Bishop of Yedo.]	658-661	658 頁左 9 行目～左 25 行目 659 頁右 18 行目～右下から 6 行目
			外国委員会報告付属文書 E。江戸伝道主教年次報告。1885年6月30日年度末。〔C・M・ウィリアムズ〕。		
140	1885	11 12	Appendix to Foreign Committee's Report.-I.: Statistics Japan Mission.	682	682 頁表 682 頁下から 11 行目～最後の行まで〔原注〕
			外国委員会報告付属文書 I。日本ミッション統計。		
141	1886	1	Foreign Missions.: Announcements.	16	16 頁右下から 13 行目～右下から 9 行目
			海外ミッション。告知。		
142	1886	2	Japan.: Baptisms by the Bishop.; Mr. M'Kim's School; St. Timothy's School. Osaka.	62-63	62 頁左下から 17 行目～63 頁左最後の行まで
			日本。主教による洗礼。マキム氏の学校。大阪英和学舎。		
143	1886	4	Japan.: Mr. Tyng's Proposed Vacation.	139	139 頁左下から 16 行目～右下から 12 行目
			日本。ティンク氏が願い出た休暇。		
144	1886	5	Announcements.: The Instruction in St. Paul's School, Tokio. [J. McD. Gardiner.]	178-179	178 頁右下から 35 行目～右下から 26 行目 178 頁左下から 23 行目～179 頁右下から 10 行目〔全文〕

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
			告知。東京の立教大学校での指導。〔J・マクドナルド・ガーディナー〕。		
145	1886	5	Scholarships in the Foreign Field: St. Paul's (Boys') School, Tokio, Japan.; St. Timothy's (Boys') School, Osaka, Japan.	3	3頁9行目～21行目 3頁下から13行目～最後の行まで〔原注〕
			外国任地の奨学金。立教大学校(男子)、東京、日本。英和学舎(男子)、大阪、日本。		
146	1886	6	Woman's Work: Christian Teaching in Japan: From Letter of the Rev. H. D. Page.	227-228	227頁左18行目～228頁右16行目〔全文〕
			女性の事業。日本におけるキリスト教教育。H・D・ページ師の書簡から。		
147	1886	10	Japan: Bishop Williams' Report for 1885-86. [C. M. Williams, Missionary Bishop of Yedo.]	375-377	376頁左10行目～377頁左9行目
			日本。1885-86年にかけてのウィリアムズ主教の報告書。〔江戸伝道主教C・M・ウィリアムズ〕。		
148	1887	3	Foreign Missions: Japan: Progress in the Jurisdiction; Opportunities for Teaching.	110	110頁左10行目～右18行目
			海外ミッション。日本。管轄地における進歩。教育のための機会。		
149	1887	5	Scholarships in the Foreign Field: St. Paul's (Boys') School, Tokio, Japan.; St. Timothy's (Boys') School, Osaka, Japan.	3	3頁15行目～25行目 3頁下から12行目～最後の行まで
			外国任地の奨学金。立教大学校(男子)、東京、日本。英和学舎(男子)、大阪、日本。		
150	1887	6	Foreign Missions: What St. Paul's School, Tokio, Ought to Be. [Mr. J. McD. Gardiner.]	227-228	227頁左1行目～228頁右24行目〔全文〕
			海外ミッション。東京の立教大学校はいかにあるべきか。〔J・マクドナルド・ガーディナー氏〕。		
151	1887	10	Foreign Missions: Annual Report of the Missionary Bishop of Yedo for 1886-87. [C. N. [M.] Williams, Missionary Bishop of Yedo, Tokio, August 10th, 1887.]	383-385	383頁左1行目～383頁右12行目 383頁右下から4行目～384頁左24行目 384頁左下から12行目～右17行目 385頁右1行目～右最後の行まで
			海外ミッション。1886-87年の江戸伝道主教年次報告書。〔C・M・ウィリアムズ、1887年8月10日、東京〕。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
152	1887	12	Foreign Missions.: Japan.; Recent Confirmation.; Needs of St. Paul's School, Tokio.	504-505	504 頁左 2 行目～左 13 行目 504 頁右 8 行目～ 505 頁右 8 行目
			海外ミッション。日本。先般の堅信式。東京の立教大学校の要求。		
153	1888	2	Foreign Missions.: Japan: Many Baptisms at Tokio.	68	68 頁左下から 21 行目～左下から 6 行目
			海外ミッション。日本。東京、多数の洗礼。		
154	1888	3	Foreign Missions.: A Missionary Tour Through Southern Dioceses. [E. R. Woodman, Charleston, S. C., February 9th, 1888.]	101-102	101 頁左 1 行目～左 15 行目 102 頁左 22 行目～右 27 行目
			海外ミッション。米国南部諸教区伝道旅行。[E・R・ウッドマン、1888年2月9日、サウスカロライナ州チャールストン]。		
155	1888	5	Scholarships in the Foreign Field: St. Paul's (Boys') School, Tokio, Japan.	3	3 頁 22 行目～ 40 行目 3 頁最後の行〔原注〕
			外国任地の奨学金。立教大学校、東京、日本。		
156	1888	10	Foreign Missions.: The Last Year in the Japan Mission. [C. M. Williams, Missionary Bishop of Yedo.]	392-395	394 頁左 9 行目～左 34 行目 394 頁右下から 16 行目～右下から 5 行目
			海外ミッション。日本ミッションの昨年。[江戸伝道主教 C・M・ウィリアムズ]。		
157	1889	5	Scholarships in the Foreign Field: St. Paul's (Boys') School, Tokio, Japan.	3	3 頁 30 行目～ 47 行目 3 頁最後の行〔原注〕
			外国任地の奨学金。立教大学校、東京、日本。		
158	1889	6	Abstract of Proceedings of the Board of Managers at its Meeting, Tuesday, May 14th, 1889.	205-206	205 頁 23 行目～ 24 行目 205 頁 27 行目～ 206 頁 30 行目
			理事会議事録の要約。1889年5月14日火曜日の当会議にて。		
159	1889	11	Abstract of Proceedings of the Board of Managers at its Adjourned Meeting, Tuesday, October 1st, 1889.	414-415	414 頁下から 17 行目 414 頁下から 13 行目～下から 7 行目
			理事会議事録の要約。1889年10月1日火曜日の当会議にて。		
160	1889	11	Resignation of Bishop Williams.	419-420	419 頁下から 27 行目～420 頁 29 行目〔全文〕
			ウィリアムズ主教の辞任。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
161	1889	12	Abstract of Proceedings of the Board of Managers at its Meeting, Tuesday, November 12th, 1889.	455-457	456 頁 7 行目～ 9 行目 456 頁 20 行目～ 22 行目
			理事会議事録の要約。1889 年 11 月 12 日火曜日の当会議にて。		